



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

---

## ALLGEMEINE BETRIEBSERLAUBNIS (ABE)

nach § 22 in Verbindung mit § 20 Straßenverkehrs-Zulassungs-Ordnung (StVZO) in der Fassung vom 28.09.1988 (BGBl I S.1793)

Nummer der ABE: 47008

Gerät: Sonderräder für Personenkraftwagen  
6,5 J x 15 H2

Typ: W 655

Inhaber der ABE  
und Hersteller: ATS aluStar Wheels Trading GmbH  
DE-67098 Bad Dürkheim

Für die obenbezeichneten reihenweise zu fertigenden oder gefertigten Geräte wird diese Genehmigung mit folgender Maßgabe erteilt:

Die genehmigte Einrichtung erhält das Typzeichen

**KBA 47008**

Dieses von Amts wegen zugeteilte Zeichen ist auf jedem Stück der laufenden Fertigung in der vorstehenden Anordnung dauerhaft und jederzeit von außen gut lesbar anzubringen. Zeichen, die zu Verwechslungen mit einem amtlichen Typzeichen Anlass geben können, dürfen nicht angebracht werden.



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

2

Nummer der ABE: 47008

Die ABE Nr. 47008 erstreckt sich auf die Sonderräder 6,5 J x 15 H2, Typ W 655, in den Ausführungen:

| Nr. der Anlage | Ausführungsbezeichnung    |                                    | Mittenloch-Ø in mm | Zulässige Radlast in kg | max. Abrollumfang in mm | Lochkreis-Ø in mm / Lochzahl | Einpreßtiefe in mm |
|----------------|---------------------------|------------------------------------|--------------------|-------------------------|-------------------------|------------------------------|--------------------|
|                | Kennzeichnung auf dem Rad | Kennzeichnung auf dem Zentrierring |                    |                         |                         |                              |                    |
| 1              | W 655.EX.38               | ADX2 Ø63.3 / Ø54.1                 | 54,1               | 600                     | 1990                    | 100/4                        | 38                 |
| 2              | W 655.EX.38               | ADX3 Ø63.3 / Ø56.1                 | 56,1               | 600                     | 1990                    | 100/4                        | 38                 |
| 3              | W 655.EX.38               | ADX4 Ø63.3 / Ø56.6                 | 56,6               | 600                     | 1990                    | 100/4                        | 38                 |
| 4              | W 655.EX.38               | ADX5 Ø63.3 / Ø57.1                 | 57,1               | 600                     | 1990                    | 100/4                        | 38                 |
| 5              | W 655.EX.38               | ADX8 Ø63.3 / Ø59.1                 | 59,1               | 600                     | 1990                    | 100/4                        | 38                 |
| 6              | W 655.EX.38               | ADX10 Ø63.3 / Ø60.1                | 60,1               | 600                     | 1990                    | 100/4                        | 38                 |
| 7              | W 655.HM.24               | ohne Ring                          | 65,1               | 600                     | 1990                    | 108/4                        | 24                 |
| 8              | W 655.LY.38               | ADY10 Ø72.6 / Ø56.6                | 56,6               | 600                     | 1990                    | 114,3/4                      | 38                 |
| 9              | W 655.LY.38               | ADY1 Ø72.6 / Ø64.1                 | 64,1               | 600                     | 1990                    | 114,3/4                      | 38                 |
| 10             | W 655.LY.38               | ADY3 Ø72.6 / Ø66.1                 | 66,1               | 600                     | 1990                    | 114,3/4                      | 38                 |
| 11             | W 655.LY.38               | ADY5 Ø72.6 / Ø67.1                 | 67,1               | 600                     | 1990                    | 114,3/4                      | 38                 |
| 12             | W 655.EX.38               | ADX6 Ø63.3 / Ø58.2                 | 58,2               | 600                     | 1990                    | 100/4                        | 38                 |
| 13             | W 655.FX.38               | ADX2 Ø63.3 / Ø54.1                 | 54,1               | 650                     | 1990                    | 100/5                        | 38                 |
| 14             | W 655.FX.38               | ADX3 Ø63.3 / Ø56.1                 | 56,1               | 650                     | 1990                    | 100/5                        | 38                 |
| 15             | W 655.FX.38               | ADX5 Ø63.3 / Ø57.1                 | 57,1               | 650                     | 1990                    | 100/5                        | 38                 |
| 16             | W 655.FE.38               | ohne Ring                          | 57,1               | 650                     | 1990                    | 100/5                        | 38                 |
| 17             | W 655.IY.45               | ADY8 Ø72.6 / Ø60.1                 | 60,1               | 700                     | 1990                    | 108/5                        | 45                 |
| 18             | W 655.IY.45               | ADY9 Ø72.6 / Ø63.3                 | 63,3               | 700                     | 1990                    | 108/5                        | 45                 |
| 19             | W 655.IY.45               | ADY2 Ø72.6 / Ø65.1                 | 65,1               | 700                     | 1990                    | 108/5                        | 45                 |
| 20             | W 655.KY.38               | ADY2 Ø72.6 / Ø65.1                 | 65,1               | 700                     | 1990                    | 112/5                        | 38                 |
| 21             | W 655.JM.38               | ohne Ring                          | 65,1               | 700                     | 1990                    | 110/5                        | 38                 |
| 22             | W 655.IY.45               | ADY2 Ø72.6 / Ø65.1                 | 65,1               | 700                     | 1990                    | 108/5                        | 45                 |
| 23             | W 655.KY.38               | ADY6 Ø72.6 / Ø57.1                 | 57,1               | 700                     | 1990                    | 112/5                        | 38                 |
| 24             | W 655.KY.45               | ADY6 Ø72.6 / Ø57.1                 | 57,1               | 700                     | 1990                    | 112/5                        | 45                 |
| 25             | W 655.AU.45               | ohne Ring                          | 57,1               | 700                     | 1990                    | 112/5                        | 45                 |
| 26             | W 655.KY.38               | ADY4 Ø72.6 / Ø66.5                 | 66,5               | 700                     | 1990                    | 112/5                        | 38                 |
| 27             | W 655.KY.45               | ADY4 Ø72.6 / Ø66.5                 | 66,5               | 700                     | 1990                    | 112/5                        | 45                 |
| 28             | W 655.MY.45               | ADY8 Ø72.6 / Ø60.1                 | 60,1               | 700                     | 1990                    | 114,3/5                      | 45                 |
| 29             | W 655.MY.45               | ADY1 Ø72.6 / Ø64.1                 | 64,1               | 700                     | 1990                    | 114,3/5                      | 45                 |
| 30             | W 655.MY.45               | ADY3 Ø72.6 / Ø66.1                 | 66,1               | 700                     | 1990                    | 114,3/5                      | 45                 |
| 31             | W 655.MY.45               | ADY5 Ø72.6 / Ø67.1                 | 67,1               | 700                     | 1990                    | 114,3/5                      | 45                 |
| 32             | W 655.FX.38               | ADX6 Ø63.3 / Ø58.2                 | 58,2               | 650                     | 1990                    | 100/5                        | 38                 |



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

3

Nummer der ABE: 47008

Die Sonderräder dürfen nur zur Verwendung mit den in den Anlagen des Gutachtens Nr. 55116207 genannten Bereifungen unter den angegebenen Bedingungen an den dort aufgeführten bzw. beschriebenen Kraftfahrzeugen feilgeboten werden.

**Abweichend von den Bestimmungen des §13 Fahrzeugzulassungsverordnung (FZV) ist es nicht erforderlich eine Berichtigung der Fahrzeugpapiere durch die Zulassungsbehörde zu veranlassen, wenn die im Gutachten aufgeführten Reifen- oder Felgenreößen in den Fahrzeugpapieren nicht genannt sind.**

An jedem Gerät der laufenden Fertigung sind an den aus den Prüfunterlagen ersichtlichen Stellen gut lesbar und dauerhaft,

der Name des Herstellers oder das Herstellerzeichen,  
die Felgenreöße,  
die Ausführungsbezeichnung des Sonderrades,  
das Herstellungsdatum (Monat, Jahr),  
das Typzeichen und  
die Einpreßtiefe

anzubringen.

Im übrigen gelten die im beiliegenden Gutachten nebst Anlagen der Technischen Prüfstelle für den Kraftfahrzeugverkehr des Technischen Überwachungs-Vereins Pfalz Verkehrswesen GmbH, Lamsheim, vom 31.10.2007 festgehaltenen Angaben.

Das geprüfte Muster ist so aufzubewahren, dass es noch fünf Jahre nach Erlöschen der ABE in zweifelsfreiem Zustand vorgewiesen werden kann.

Flensburg, 29.11.2007

Im Auftrag

(Hunkele)



Anlagen:

Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung  
1 Gutachten Nr. 55116207



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

---

Nummer der ABE: 47008

- Anlage -

## Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung

### Nebenbestimmungen

Die Einzelerzeugnisse der reihenweisen Fertigung müssen mit den Genehmigungsunterlagen genau übereinstimmen. Mit dem zugeteilten Typzeichen/Prüfzeichen dürfen die Fahrzeugteile nur gekennzeichnet werden, die den Genehmigungsunterlagen in jeder Hinsicht entsprechen.

Änderungen an den Einzelerzeugnissen sind nur mit ausdrücklicher Zustimmung des Kraftfahrt-Bundesamtes gestattet.

Änderungen der Firmenbezeichnung, der Anschrift und der Fertigungsstätten sowie eines bei der Erteilung der Genehmigung benannten Zustellungsbevollmächtigten oder bevollmächtigten Vertreters sind dem Kraftfahrt-Bundesamt unverzüglich mitzuteilen.

Das Kraftfahrt-Bundesamt ist unverzüglich zu benachrichtigen, wenn die reihenweise Fertigung oder der Vertrieb der genehmigten Einrichtung innerhalb eines Jahres oder endgültig oder länger als ein Jahr eingestellt wird. Die Aufnahme der Fertigung oder des Vertriebs ist dann dem Kraftfahrt-Bundesamt unaufgefordert innerhalb eines Monats mitzuteilen.

Verstöße gegen diese Bestimmungen können zum Widerruf der Genehmigung führen und können überdies strafrechtlich verfolgt werden.

Die Genehmigung erlischt, wenn sie zurückgegeben oder entzogen wird, oder der genehmigte Typ den Rechtsvorschriften nicht mehr entspricht. Der Widerruf kann ausgesprochen werden, wenn die für die Erteilung und den Bestand der Genehmigung geforderten Voraussetzungen nicht mehr bestehen, wenn der Genehmigungsinhaber gegen die mit der Genehmigung verbundenen Pflichten – auch soweit sie sich aus den zu dieser Genehmigung zugeordneten besonderen Auflagen ergeben - verstößt oder wenn sich herausstellt, dass der genehmigte Typ den Erfordernissen der Verkehrssicherheit oder des Umweltschutzes nicht entspricht.

Das Kraftfahrt-Bundesamt kann jederzeit die ordnungsgemäße Ausübung der durch diese Genehmigung verliehenen Befugnisse, insbesondere die genehmigungsgerechte Fertigung, nachprüfen und zu diesem Zweck Proben entnehmen oder entnehmen lassen.

Die mit der Erteilung dieser Genehmigung verliehenen Befugnisse sind nicht übertragbar. Schutzrechte Dritter werden durch diese Genehmigung nicht berührt.

### Rechtsbehelfsbelehrung

Gegen diese Genehmigung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist beim **Kraftfahrt-Bundesamt, Fördestraße 16, DE-24944 Flensburg**, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.

**Auftraggeber**                      ATS aluStar Wheels Trading GmbH  
 Bruchstraße 34  
 67098 Bad Dürkheim  
 QM-Nr.: QA 05 102 8055/7

**Prüfgegenstand**                    PKW-Sonderrad

Modell                                    Typ W  
 Typ                                        W 655  
 Radgröße                                6,5 J x 15 H2  
 Zentrierart                             Mittenzentrierung

| Ausführung | Kennzeichnung Rad/ Zentrierring          | Lochzahl/<br>Lochkreis-<br>(mm)/<br>Mittenloch-ø<br>(mm) | Ein-<br>press-<br>- tiefe<br>(mm) | Rad-<br>last<br>(kg) | Abroll-<br>umfang<br>(mm) | Gültig ab<br>Herstell-<br>datum |
|------------|------------------------------------------|----------------------------------------------------------|-----------------------------------|----------------------|---------------------------|---------------------------------|
| EX.38      | W 655.EX.38 / ADX 2<br>Ø 63,34 x Ø 54,1  | 4/100/54,1                                               | 38                                | 600                  | 1990                      | 10/2007                         |
| EX.38      | W 655.EX.38 / ADX 3<br>Ø 63,34 x Ø 56,1  | 4/100/56,1                                               | 38                                | 600                  | 1990                      | 10/2007                         |
| EX.38      | W 655.EX.38 / ADX 4<br>Ø 63,34 x Ø 56,6  | 4/100/56,6                                               | 38                                | 600                  | 1990                      | 10/2007                         |
| EX.38      | W 655.EX.38 / ADX 5<br>Ø 63,34 x Ø 57,1  | 4/100/57,1                                               | 38                                | 600                  | 1990                      | 10/2007                         |
| EX.38      | W 655.EX.38 / ADX 8<br>Ø 63,34 x Ø 59,1  | 4/100/59,1                                               | 38                                | 600                  | 1990                      | 10/2007                         |
| EX.38      | W 655.EX.38 / ADX 10<br>Ø 63,34 x Ø 60,1 | 4/100/60,1                                               | 38                                | 600                  | 1990                      | 10/2007                         |
| HM.24      | W 655.HM.24 / ohne Ring                  | 4/108/65,1                                               | 24                                | 600                  | 1990                      | 10/2007                         |
| LY.38      | W 655.LY.38 / ADY 10<br>Ø 72,6 x Ø 56,6  | 4/114,3/56,6                                             | 38                                | 600                  | 1990                      | 10/2007                         |
| LY.38      | W 655.LY.38 / ADY 1<br>Ø 72,6 x Ø 64,1   | 4/114,3/64,1                                             | 38                                | 600                  | 1990                      | 10/2007                         |
| LY.38      | W 655.LY.38 / ADY 3<br>Ø 72,6 x Ø 66,1   | 4/114,3/66,1                                             | 38                                | 600                  | 1990                      | 10/2007                         |
| LY.38      | W 655.LY.38 / ADY 5<br>Ø 72,6 x Ø 67,1   | 4/114,3/67,1                                             | 38                                | 600                  | 1990                      | 10/2007                         |
| EX.38      | W 655.EX.38 / ADX 6<br>Ø 63,34 x Ø 58,2  | 4/100/58,1                                               | 38                                | 600                  | 1990                      | 10/2007                         |
| FX.38      | W 655.FX.38 / ADX 2<br>Ø 63,34 x Ø 54,1  | 5/100/54,1                                               | 38                                | 650                  | 1990                      | 10/2007                         |
| FX.38      | W 655.FX.38 / ADX 3<br>Ø 63,34 x Ø 56,1  | 5/100/56,1                                               | 38                                | 650                  | 1990                      | 10/2007                         |
| FX.38      | W 655.FX.38 / ADX 5<br>Ø 63,34 x Ø 57,1  | 5/100/57,1                                               | 38                                | 650                  | 1990                      | 10/2007                         |
| FE.38      | W 655.FE.38 / ohne Ring                  | 5/100/57,1                                               | 38                                | 650                  | 1990                      | 10/2007                         |
| IY.45      | W 655.IY.45 / ADY 8<br>Ø 72,6 x Ø 60,1   | 5/108/60,1                                               | 45                                | 700                  | 1990                      | 10/2007                         |
| IY.45      | W 655.IY.45 / ADY 9<br>Ø 72,6 x Ø 63,4   | 5/108/63,4                                               | 45                                | 700                  | 1990                      | 10/2007                         |

| Ausführung | Kennzeichnung Rad/ Zentrierring         | Lochzahl/<br>Lochkreis-<br>(mm)/<br>Mittenloch-ø<br>(mm) | Ein-<br>press-<br>tiefe<br>(mm) | Rad-<br>last<br>(kg) | Abroll-<br>umfang<br>(mm) | Gültig ab<br>Herstell-<br>datum |
|------------|-----------------------------------------|----------------------------------------------------------|---------------------------------|----------------------|---------------------------|---------------------------------|
| IY.45      | W 655.IY.45 / ADY 2<br>Ø 72,6 x Ø 65,1  | 5/108/65,1                                               | 45                              | 700                  | 1990                      | 10/2007                         |
| KY.38      | W 655.KY.38 / ADY 2<br>Ø 72,6 x Ø 65,1  | 5/112/65,1                                               | 38                              | 700                  | 1990                      | 10/2007                         |
| JM.38      | W 655.JM.38 / ohne Ring                 | 5/110/65,1                                               | 38                              | 700                  | 1990                      | 10/2007                         |
| IY.45      | W 655.IY.45 / ADY 2<br>Ø 72,6 x Ø 65,1  | 5/108/65,1                                               | 45                              | 700                  | 1990                      | 10/2007                         |
| KY.38      | W 655.KY.38 / ADY 6<br>Ø 72,6 x Ø 57,1  | 5/112/57,1                                               | 38                              | 700                  | 1990                      | 10/2007                         |
| KY.45      | W 655.KY.45 / ADY 6<br>Ø 72,6 x Ø 57,1  | 5/112/57,1                                               | 45                              | 700                  | 1990                      | 10/2007                         |
| AU.45      | W 655.AU.45 / ohne Ring                 | 5/112/57,1                                               | 45                              | 700                  | 1990                      | 10/2007                         |
| KY.38      | W 655.KY.38 / ADY 4<br>Ø 72,6 x Ø 66,5  | 5/112/66,6                                               | 38                              | 700                  | 1990                      | 10/2007                         |
| KY.45      | W 655.KY.45 / ADY 4<br>Ø 72,6 x Ø 66,5  | 5/112/66,6                                               | 45                              | 700                  | 1990                      | 10/2007                         |
| MY.45      | W 655.MY.45 / ADY 8<br>Ø 72,6 x Ø 60,1  | 5/114,3/60,1                                             | 45                              | 700                  | 1990                      | 10/2007                         |
| MY.45      | W 655.MY.45 / ADY 1<br>Ø 72,6 x Ø 64,1  | 5/114,3/64,1                                             | 45                              | 700                  | 1990                      | 10/2007                         |
| MY.45      | W 655.MY.45 / ADY 3<br>Ø 72,6 x Ø 66,1  | 5/114,3/66,1                                             | 45                              | 700                  | 1990                      | 10/2007                         |
| MY.45      | W 655.MY.45 / ADY 5<br>Ø 72,6 x Ø 67,1  | 5/114,3/67,1                                             | 45                              | 700                  | 1990                      | 10/2007                         |
| FX.38      | W 655.FX.38 / ADX 6<br>Ø 63,34 x Ø 58,2 | 5/100/58,1                                               | 38                              | 650                  | 1990                      | 10/2007                         |

**Kennzeichnung**

|                       |                |
|-----------------------|----------------|
| KBA-Nummer            | 47008          |
| Herstellerzeichen     | SM             |
| Radtyp und Ausführung | W 655 (s.o.)   |
| Radgröße              | 6,5Jx15H2      |
| Einpreßtiefe          | ET (s.o.)      |
| Gießereikennzeichen   | -              |
| Herkunftsmerkmal      | Germany        |
| Herstellungsdatum     | Monat und Jahr |

**Befestigungselemente**

Die zu verwendenden Befestigungselemente sowie deren Anzugsmomente sind den Verwendungsbereichsgutachten zu entnehmen.

**Prüfungen**

Die o.g. Sonderräder wurden gemäß den Richtlinien für die Prüfung von Sonderrädern für Kraftfahrzeuge und ihre Anhänger vom 25.November 1998 geprüft.

Folgende Prüfungen wurden mit positivem Ergebnis abgeschlossen:

- Biegeumlaufprüfung
- Abrollprüfung
- Impactprüfung

Folgende Testdaten liegen der Impactprüfung zugrunde:

| Anschluß | Reifengröße | Einpresstiefe (mm) | Statische Radlast (kg) |
|----------|-------------|--------------------|------------------------|
| 4/100    | 165/50R15   | 38                 | 600                    |
| 4/114,3  | 165/50R15   | 38                 | 600                    |
| 5/100    | 165/50R15   | 38                 | 650                    |
| 5/114,3  | 165/50R15   | 45                 | 700                    |

Folgende Testdaten liegen der Abrollprüfung zugrunde:

| Anschluß | Reifengröße | Einpresstiefe (mm) | Statische Radlast (kg) |
|----------|-------------|--------------------|------------------------|
| 5/114,3  | 235/70R15   | 45                 | 700                    |

Aufgrund bereits positiv durchgeführter Prüfungen an vergleichbaren Rädern des genannten Radtyps sind die folgenden Prüfungen nicht mehr erforderlich:

- Salzsprühtest

Die Maße und Toleranzen entsprechen in wesentlichen Punkten der ETRTO.

Die Zusammensetzung, die Festigkeitswerte und das Korrosionsverhalten des verwendeten Werkstoffes sind in der Radbeschreibung des Herstellers aufgeführt.

Das Gewicht einer unlackierten Probe betrug 8,384 kg.

### **Hinweise zum Sonderrad**

entfällt

### **Prüfergebnis**

Aufgrund der durchgeführten Prüfungen bestehen keine technischen Bedenken o.g. Sonderräder an den in den Verwendungsbereichgutachten genannten Fahrzeugen und den dort aufgeführten Bedingungen zu verwenden.

## Anlagen

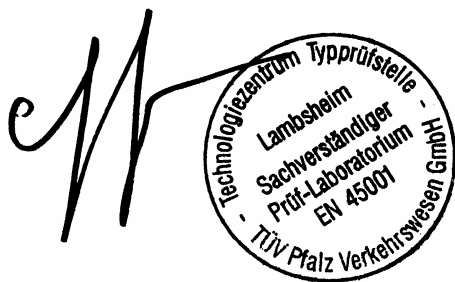
|                             |                  |            |
|-----------------------------|------------------|------------|
| Beschreibung                |                  | 09.07.2007 |
| Radzeichnung                | W 655            | 05.07.2007 |
| Befestigungsmittelzeichnung | 429076-A-2020.00 | 21.05.1999 |
| Befestigungsmittelzeichnung | 429067-A-2020.00 | 21.05.1999 |
| Befestigungsmittelzeichnung | 694170-A-2020.00 | 28.10.1996 |
| Befestigungsmittelzeichnung | W201-6270AV      | 23.07.2001 |
| Befestigungsmittelzeichnung | B27              | -          |
| Befestigungsmittelzeichnung | C17A28           | -          |
| Befestigungsmittelzeichnung | B13              | -          |
| Befestigungsmittelzeichnung | C17D30           | -          |
| Befestigungsmittelzeichnung | B14              | -          |
| Befestigungsmittelzeichnung | D2               | -          |
| Befestigungsmittelzeichnung | D6               | -          |
| Befestigungsmittelzeichnung | B12              | -          |
| Befestigungsmittelzeichnung | C17B26           | -          |
| Zentrierringzeichnung       | 63345            | 22.02.1992 |
|                             | mit Änderung vom | 17.02.1993 |
| Zentrierringzeichnung       | 7265             | 16.12.1992 |
|                             | mit Änderung vom | 09.06.1999 |
| Nabenkappenzeichnung        | EC-26            | 20.03.2003 |

Das Gutachten umfaßt Blatt 1 bis 4.

Gegen die Erteilung einer Allgemeinen Betriebserlaubnis bestehen unsererseits keine technischen Bedenken.

Prüflaboratorium Technologiezentrum Typprüfstelle der TÜV Pfalz Verkehrswesen GmbH akkreditiert von der Akkreditierungsstelle des Kraftfahrt-Bundesamtes. Bundesrepublik Deutschland unter der DAR-Registrier-Nr.: KBA-P 00008-95

Lambsheim, 31.Oktober 2007



TUFAN

00115082.DOC



Prüfgegenstand PKW-Sonderrad 6,5Jx15H2 Typ W 655  
 Hersteller ATS aluStar Wheels Trading GmbH

**Auftraggeber** ATS aluStar Wheels Trading GmbH  
 Bruchstraße 34  
 67098 Bad Dürkheim  
 QM-Nr.: QA 05 102 8055/7

**Prüfgegenstand** PKW-Sonderrad  
 Modell Typ W  
 Typ W 655  
 Radgröße 6,5Jx15H2  
 Zentrierart Mittenzentrierung

| Ausführung | Kennzeichnung Rad/ Zentrierring         | Lochzahl/<br>Lochkreis- (mm)/<br>Mittenloch-ø<br>(mm) | Einpress-<br>tiefe<br>(mm) | Rad-<br>last<br>(kg) | Abrollumfang<br>(mm) |
|------------|-----------------------------------------|-------------------------------------------------------|----------------------------|----------------------|----------------------|
| EX.38      | W 655.EX.38 / ADX 5<br>Ø 63,34 x Ø 57,1 | 4/100/57,1                                            | 38                         | 600                  | 1990                 |

**Kennzeichnungen**

KBA-Nummer 47008  
 Herstellerzeichen SM  
 Radtyp und Ausführung W 655 (s.o.)  
 Radgröße 6,5Jx15H2  
 Einpresstiefe ET (s.o.)  
 Giessereikennzeichen -  
 Herkunftsmerkmal Germany  
 Herstelldatum Monat und Jahr

**Befestigungsmittel**

| Nr. | Art der<br>Befestigungsmittel | Bund      | Anzugsmoment (Nm) | Schaftlänge (mm) | Artikel-Nr.    |
|-----|-------------------------------|-----------|-------------------|------------------|----------------|
| S01 | Schraube M12x1,5              | Kegel 60° | 110               | 26               | VS-Set<br>1540 |

**Prüfungen**

Die Sonderradprüfungen wurden vom TÜV Pfalz Verkehrswesen GmbH (Gutachten Nr. 55116207) durchgeführt.

Entsprechend den Kriterien des VdTÜV Merkblattes 751 (in der jeweils gültigen Fassung) wurden an den im Verwendungsbereich aufgeführten Fahrzeugen Anbau-, Freigängigkeits- und Handlingsprüfungen durchgeführt.

**Verwendungsbereich**

Hersteller Seat  
 Volkswagen

Spurverbreiterung innerhalb 2% / Fahrwerksfestigkeitsnachweis liegt vor

| Handelsbezeichnung<br>Fahrzeug-Typ<br>ABE/EWG-Nr.                                                                                              | kW-Bereich | Reifen    | Reifenbezogene Auflagen und<br>Hinweise | Auflagen und<br>Hinweise                         |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|-----------|-----------------------------------------|--------------------------------------------------|
| Seat Arosa<br>6H, 6HS<br>e1*95/54*,<br>98/14*0049*..<br>e9*98/14*0037*..                                                                       | 37-74      | 195/45R15 |                                         | A02 A04 A05<br>A08 A09 A12<br>A14 A19 S01        |
| VW Corrado<br>53l<br>E664, /1                                                                                                                  | 79-118     | 185/55R15 |                                         | A02 A04 A05<br>A08 A09 A12                       |
|                                                                                                                                                | 79-118     | 195/50R15 |                                         | A14 A19 S01                                      |
|                                                                                                                                                | 79-118     | 205/50R15 | R09                                     |                                                  |
| VW Golf (III), Vento<br>1E, 1E..., 1H, 1H...<br>F804,894, G156,407,<br>e1*93/81*0004*,<br>e1*96/79*0068*,<br>e1*96/79*0070*,<br>e1*98/14*0070* | 40-85      | 185/55R15 | R37 T81 T82 T85                         | A02 A04 A05<br>A08 A09 A12<br>A14 A19 S01        |
|                                                                                                                                                | 40-85      | 195/50R15 | T82 T83                                 |                                                  |
| VW Lupo<br>6ES<br>e1*98/14*0147*..<br>e1*2001/116*0147*..                                                                                      | 92         | 195/45R15 | R37                                     | A02 A04 A05<br>A08 A09 A12<br>A14 A19 S01        |
| VW Lupo<br>6X, 6E<br>e1*97/27,98/14,<br>2001/116*<br>0085,0114*..                                                                              | 37-77      | 195/45R15 |                                         | A02 A04 A05<br>A08 A09 A12<br>A14 A19 N3L<br>S01 |
| VW Passat<br>35l<br>E657, /1                                                                                                                   | 50-100     | 195/55R15 | T85 T89                                 | A02 A04 A05<br>A08 A09 A12                       |
|                                                                                                                                                | 50-100     | 205/50R15 | T85 T86                                 | A14 A19 S01                                      |
| VW Passat<br>35l-299<br>E960                                                                                                                   | 85-118     | 195/55R15 | T85 T89                                 | A02 A04 A05<br>A08 A09 A12                       |
|                                                                                                                                                | 85-118     | 205/50R15 | T85 T86                                 | A14 A19 S01                                      |
| VW Polo, P. Classic<br>6KV<br>H249,<br>e9*93/81*0008*..<br>e9*98/14*0008*..                                                                    | 40-81      | 185/55R15 |                                         | A02 A04 A05<br>A08 A09 A12                       |
|                                                                                                                                                | 40-81      | 195/45R15 | T78                                     | A14 A19 S01                                      |

### Auflagen und Hinweise

**A02** Wird eine in diesem Gutachten aufgeführte Reifengröße verwendet, die nicht bereits in den Fahrzeugpapieren genannt ist, so sind die Angaben über die Reifengröße in den Fahrzeugpapieren durch die Zulassungsstelle berichtigen zu lassen.

Diese Berichtigung ist dann nicht erforderlich, wenn die ABE des Sonderrades eine Freistellung von der Pflicht zur Berichtigung der Fahrzeugpapiere enthält.

**A04** Die mindestens erforderlichen Geschwindigkeitsbereiche und Tragfähigkeiten der zu verwendenden Reifen, mit Ausnahme der M+S-Profile, sind den Fahrzeugpapieren zu entnehmen. Ferner sind nur Reifen eines Reifenherstellers und achsweise eines Profiltyps zulässig. Bei Verwendung unterschiedlicher Profiltypen auf Vorder- und Hinterachse ist die Eignung für das jeweilige Fahrzeug durch den Reifen- oder Fahrzeughersteller zu bestätigen.

**A05** Das Fahrwerk und die Bremsaggregate müssen, mit Ausnahme der in der entsprechenden Auflage aufgeführten Umrüstmaßnahmen, dem Serienstand entsprechen. Die Zulässigkeit weiterer Veränderungen ist gesondert zu beurteilen.

**A08** Wird das serienmäßige Ersatzrad verwendet, soll mit mäßiger Geschwindigkeit und nicht länger als erforderlich gefahren werden. Es müssen die serienmäßigen Befestigungsteile verwendet werden. Bei Fahrzeugen mit Allradantrieb darf nur ein Ersatzrad mit gleicher Reifengröße bzw. gleichem Abrollumfang verwendet werden.

**A09** Die Bezieher der Sonderräder sind darauf hinzuweisen, daß der vom Reifenhersteller vorgeschriebene Reifenfülldruck zu beachten ist.

**A12** Die Verwendung von Schneeketten ist nicht zulässig.

**A14** Zum Auswuchten der Sonderräder dürfen an der Felgenaußenseite nur Klebegewichte unterhalb der Felgenschulter angebracht werden. Bei der Auswahl und Anbringung der Klebegewichte ist auf ausreichenden Abstand zum Bremssattel zu achten.

**A19** Es sind nur schlauchlose Reifen und Gummiventile oder Metallschraubventile mit Befestigung von außen, die weitgehend den Normen DIN, E.T.R.T.O oder der Tire and Rim entsprechen zulässig. Das Ventil darf nicht über den Felgenrand hinausragen.

**N3L** Bei Fahrzeugausführungen, die unter Ziffer 1, Zeile 2 im Fahrzeugbrief/Schein bzw. unter Feld 14 in der Zulassungsbescheinigung als verbrauchslimitiert (Ausf. "3 Liter") beschrieben und somit steuerbegünstigt sind, ist die Verwendung der Rad - Reifenkombination nicht zulässig.

**R09** Diese Reifengröße ist nur zulässig, wenn sie bereits als Serienbereifung freigegeben ist. (Fahrzeugschein, Zulassungsbescheinigung I, EG-Genehmigung oder COC-Papier)

**R37** Diese Reifengröße ist nicht zulässig an Fahrzeugausführungen, die serienmäßig ausschließlich mit größerer und/oder breiterer Bereifung ausgerüstet sind.

**S01** Zur Befestigung der Sonderräder dürfen nur die mitgelieferten Befestigungsmittel Nr. S01 (siehe Seite 1) verwendet werden.

**T78** Reifen (LI 78) nur zulässig für Fahrzeuge mit zul. Achslasten bis 850kg (Fzg.-Schein, Ziff. 16 bzw. Zulassungsbescheinigung Feld 8).

**T81** Reifen (LI 81) nur zulässig für Fahrzeuge mit zul. Achslasten bis 924 kg (Fzg.-Schein, Ziff. 16 bzw. Zulassungsbescheinigung Feld 8).

**T82** Reifen (LI 82) nur zulässig für Fahrzeuge mit zul. Achslasten bis 950 kg (Fzg.-Schein, Ziff. 16 bzw. Zulassungsbescheinigung Feld 8).

**T83** Reifen (LI 83) nur zulässig für Fahrzeuge mit zul. Achslasten bis 974 kg (Fzg.-Schein, Ziff. 16 bzw. Zulassungsbescheinigung Feld 8).

**T85** Reifen (LI 85) nur zulässig für Fahrzeuge mit zul. Achslasten bis 1030 kg (Fzg.-Schein, Ziff. 16 bzw. Zulassungsbescheinigung Feld 8).

**T86** Reifen (LI 86) nur zulässig für Fahrzeuge mit zul. Achslasten bis 1060 kg (Fzg.-Schein, Ziff. 16 bzw. Zulassungsbescheinigung Feld 8).

**T89** Reifen (LI 89) nur zulässig für Fahrzeuge mit zul. Achslasten bis 1160 kg (Fzg.-Schein, Ziff. 16 bzw. Zulassungsbescheinigung Feld 8).

### Hinweise zum Sonderrad

entfällt

### Prüfergebnis

Aufgrund der durchgeführten Prüfungen bestehen keine technischen Bedenken o.g. Sonderräder unter Beachtung der Auflagen und Hinweise zu verwenden.

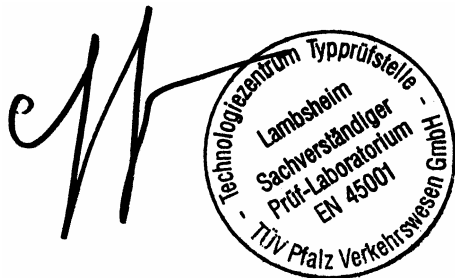
Die in diesem Gutachten aufgeführten Fahrzeugtypen entsprechen auch nach der Umrüstung den heute gültigen Vorschriften der StVZO. Das Gutachten verliert seine Gültigkeit, wenn sich entsprechende Bauvorschriften der StVZO ändern oder an den Kraftfahrzeugen Änderungen eintreten, die die Begutachtungspunkte beeinflussen.

Das Gutachten umfaßt Blatt 1 bis 4 und gilt für Sonderräder ab Herstellungsdatum Oktober 2007.

Der Nachweis eines QM Systems gemäß Anlage XIX zu §19 StVZO liegt vor.

Prüflaboratorium Technologiezentrum Typprüfstelle der TÜV Pfalz Verkehrswesen GmbH akkreditiert von der Akkreditierungsstelle des Kraftfahrt-Bundesamtes. Bundesrepublik Deutschland unter der DAR-Registrier-Nr.: KBA-P 00008-95

Lambsheim, 29.Oktober 2007



The image shows a handwritten signature in black ink on the left. To its right is a circular stamp. The stamp contains the following text: 'Technologiezentrum Typprüfstelle - Lambsheim' at the top, 'Sachverständiger' in the center, 'Prüf-Laboratorium' below it, and 'EN 45001' at the bottom. The outer border of the stamp contains the text 'TÜV Pfalz Verkehrswesen GmbH'.

TUFAN

00114967.DOC